



Adimen artifiziala helduen euskalduntzean



Irakasleen ikuspegia zabaldu nahi da, hizkuntzen ikas-irakaskuntzan eta euskararen alorrean dauden aukerak, mugak eta erronkak aintzat har daitezen.

02.Jul - 04.Jul 2025

Cod. H09-25

Mod.:

Face-to-face

Edition

2025

Activity type

Summer course

Date

02.Jul - 04.Jul 2025

Location

Miramar Palace

Languages

Basque Spanish

Academic Validity

30 hours

Organising Committee



Description

Puri-purian dago adimen artifizialaren gaia gizartearen eremu guztietan. Dena den, hastapenetan gaude helduen euskalduntzearen sektorean eta, oro har, hezkuntzan; hori horrela, oso mugatua da oraindik baliabide honen erabilera, bai duen benetako hedapenaren aldetik, bai egin ohi den erabilera motaren ikuspegitik.

Horregatik, lau zutabe nagusiren inguruan ardaztuko da Uda Ikastaroa adimen artifizialaren gaia lantzeko: hezkuntzaren munduan, euskararen esparruan, hizkuntzen ikas-irakaskuntzan eta helduen euskalduntzean. Edonola ere, elkarren arteko loturak eta zubiak azalaraziko dira.

Irakasleen ikuspegia zabaldu nahi da, hizkuntzen ikas-irakaskuntzan eta euskararen alorrean dauden aukerak, mugak eta erronkak aintzat har daitezzen. Horretarako, adituak eta aldi berean hurbilekoak diren profesionalen ekarpenak bilduko dira, betiere alderdi praktikoa eta partaideen gogoeta, inplikazioa eta elkarerreragina sustatuta eta azpimarratuta.

Objectives

Hezkuntza eremuan adimen artifizialak izan dituen eta izan ditzakeen erabilerak ezagutzea eta horren inguruko hausnarketa sustatzea.

Adimen artifizialaren erabileraren berezitasunak eta aukerak identifikatzea euskararen esparruan.

Adimen artifiziala hizkuntzen ikas-irakaskuntzan baliatzeko moduak ezagutzea, baita aukerak eta erronkak aztertzea ere.

Irakasleei adimen artifiziala eguneroko jardunean txertatzeko baliabideak eta ideiak eskaintzea, jostaketa hutsetik harago doan erabilera didaktikoa sustatzeko.

Ikastaroko saioetan aurkezten dena partaideek praktikan jartzeko aukera izatea.

In collaboration with



Program

02-07-2025

09:00 - 09:15	Presentation by the Director of the activity Iñaki Murua Anzola HABE - Teknikaria
09:15 - 09:30	Institutional Opening session. Speaking order: Ibone Bengoetxea Otaolea Eusko Jaurlaritza - Lehenengo lehendakariordea eta Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua
09:30 - 11:00	“Adimen artifiziala eta hezkuntza: nondik gatoz eta non gaude” Beñat Erezuma Arisketa Hezkuntza saila. Eusko Jaurlaritza. - Irakaslea
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 12:30	“Adimen artifiziala eta euskara: zer dugu eskuartean?” Ikuspegi orokorra Xabier Arrieta Goiri EJIE
12:30 - 13:30	Round table: “Itzulinguru proiektua euskaltegietan eta bigarren hezkuntzan” Iñaki Murua Anzola HABE - Teknikaria (Moderator) Asier Basurto Arruti Soziolinguistika Klusterra - Teknikaria Aitor Ogiza Totorikaguena AEK - Irakaslea Beñat Erezuma Arisketa Hezkuntza saila. Eusko Jaurlaritza - Irakaslea
15:30 - 16:00	“AA eta euskara: tresnak eta garapenak (I)” Elhuyarren ikuspegia Aitzol Astigarraga Pagoaga Elhuyar - Orai adimen artifizialeko zentroko koordinatzailea
16:00 - 16:30	“AA eta euskara: tresnak eta garapenak (II)” HiTZ zentroaren ikuspegia Oier Lopez de Lacalle Lekuona HiTZ Zentroa
16:30 - 17:00	“AA eta euskara: tresnak eta garapenak (III)” Vicomtech-en ikuspegia María Arantzazu del Pozo Echezarreta Vicomtech - Ahotsaren eta Lengoia Naturalaren Prozesamendurako Teknologien Zuzendaria
17:00 - 17:15	Synthesis

03-07-2025

09:00 - 10:00	“Planificar con cerebro digital [Garun digitalaz planifikatzea]” Manuela Mena Octavio The Language House - Zuzendari akademikoa M. Vicenta González Argüello Universitat de Barcelona - Irakaslea
10:00 - 11:00	“La tecnología toma la palabra [Teknologiak hartzen du hitza]” Manuela Mena Octavio The Language House - Zuzendari akademikoa M. Vicenta González Argüello Universitat de Barcelona - Irakaslea
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 12:30	““La nueva cara de la evaluación: más allá del papel y lápiz” [Ebaluazioaren aurpegi berria: paperaz eta arkatzez harago]” Manuela Mena Octavio The Language House - Zuzendari akademikoa M. Vicenta González Argüello Universitat de Barcelona - Irakaslea
12:30 - 13:30	“Materiales que hablan el idioma del futuro[(Etorkizuneko hizkuntza erabiltzen duten materialak]” Manuela Mena Octavio The Language House - Zuzendari akademikoa M. Vicenta González Argüello Universitat de Barcelona - Irakaslea
13:30 - 13:45	Synthesis

04-07-2025

09:00 - 10:00	“Adimen artifiziala HABEren esparruan” Adimen artifizialaren erabilera EAEko helduen euskalduntzean ikerketa-lana Martin Txintxurreta Albizua HABE - Teknikaria Adimen artifiziala Ingura proiektuan Eskarne Lopetegi Zalakain HABE - Metodologia eta Edukien arloko burua
10:00 - 11:00	“Euskara-irakasleen esperientziak (I)” Jokine Lizarralde Sagastizabal Mondragon Lingua - Irakaslea Igor Salutregi Gabiola AEK - Irakaslea
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 12:30	“Euskara-irakasleen esperientziak (II)” Agustin Urtelai Agirre Gabriel Aresti euskaltegia - Irakaslea Marga Ibañez Ramos Barakaldoko Udal Euskaltegia - Irakaslea
12:30 - 13:30	Round table: “Eta gerora begira?” Iñaki Murua Anzola HABE - Teknikaria (Moderator) Amaia Arroyo Sagasta Mondragon Unibertsitatea - Irakaslea Igor Odriozola Sustaeta HABE - Hizkuntza Teknologien arloko burua

Unai Martinez de Lizarduy Stürtze | Skootik - CEO

13:30 - 13:45

Closing session

Iñaki Murua Anzola | HABE - Teknikaria

Directed by



Iñaki Murua Anzola

HABE, Teknikaria

Licenciado en Ciencias de la Educación y Doctor (UNED). Toda su actividad profesional se ha desarrollado en el campo de la formación de personas adultas, principalmente en la enseñanza y aprendizaje de euskera. Tras estar cerca de 10 años como profesor en Basauriko Udal Euskaltegi (y en los primeros años como director), comenzó a trabajar en 1995 en HABE como técnico. Desde entonces ha desarrollado distintas funciones. En este momento, está adscrito al departamento de Desarrollo Curricular y Formación. Entre otras tareas, es editor-coordinador de las distintas publicaciones técnicas (eHIZPIDE, Itzulpen Saila) y uno de los editores del portal Irakasbil. Sus investigaciones y publicaciones han girado, sobre todo, en torno a las cibercomunidades de aprendizaje y la participación pasiva.

Teachers



Xabier Arrieta Goiri

EJIE, Sociedad Informatica del G.Vasco

Informatika Ingeniaria formakuntzaz (Deustuko Unibertsitatea). EHU/UPVko IKT Gerenteorde 2004tik 2012ra. IZENPEko Zuzendaria 2013-2014, Eusko Jaurlaritzako Informazio teknologien Zuzendaria 2014tik 2024 arte. Gaur egun EJIEko zuzendaritzan. Armentia ikastolako presidentea zortzi urtetan, Euskal Herriko ikastolen Idazkaria hamar urtetan eta .EUS fundazioko sorreran ibilitakoa. Euskararen Aholku Batzordeko Ingurune Digitalean Euskara Sustatzeko Batzordeko kide azken zortzi urteetan. Eusko Jaurlaritza eta EJIEen lanean emandako urteetan harreman estua izan du teknologietan euskararen presentzia bermatzeko lanetan; alderdi horretatik, egitasmo esanguratsuena eta eragin handia izan duena sare neuronalen eta adimen artifizialaren bidez sortutako "Itzuli" itzultzailea izan da.



Amaia Arroyo Sagasta

HUHEZI - Mondragon Unibertsitatea, Irakaslea eta ikerlaria

Amaia Arroyo Sagasta holds a PhD in Communication and Education, and was awarded the Extraordinary Doctorate Prize. In addition, she completed a Master's Degree in Communication and Education on the UNED Network and a Master's Degree in ICT Education at Mondragon Unibertsitatea, and as initial training she studied Teaching in Special Education. For more than 15 years she has trained teachers in the pedagogical use of digital technology. She has been a teacher, advisor, author of teaching material and editor, always from a technopedagogical approach. She has participated in international conferences and is active in academia, publishing articles, book chapters and books. She also participates in competitive projects at national and European level, and is an active member of the community as part of networks such as Edutec and RUTE. She is currently a lecturer and researcher at the Faculty of Humanities and Educational Sciences (HUHEZI) of Mondragon University. She is the coordinator of the research Digitalisation area of KoLaborategia, as well as of the Educational Innovation mention of the Primary Education Degree. Her research focuses on digital skills, learning environments and ecosystems, techno-pedagogical design.



Ikasketaz Ingeniaria Informatikan eta doktorea Robotika eta Adimen Artifizialean (EHU). Egun Orai NLP zentroko koordinatzailea da, hizkuntzaren prozesamendu automatikoan (NLP) espezializatutako Elhuyarren ikerketa-zentroa. Hizkuntzan oinarritutako adimen artifizialean ikertzen du Oraik, ondoko plataformen oinarri teknologikoak garatu ditu: Elia itzultzaile automatikoa (elia.eus), Aditu azpititulazio eta transkripzio sistema (aditu.eus) eta TTSneuronala hizketa-sintesiko sistema (ttsneuronala.elhuyar.eus). 2024an Llama-eus-8B hizkuntza-eredu handia (LLM) plazaratu zuen, euskara ulertu eta sortzeko gai den hizkuntza eredua. Esaldi bakarrera ekarrita, gure hizkuntzaren biziberritzea eta garapena sustatuko duten teknologiak garatzea da Orairen xedea.



Asier Basurto Arruti

Soziolinguistika Klusterra

Soziologoa eta Hizkuntza-plangintzan unibertsitateko espezialista. Soziolinguistika Klusterrean dihardu euskara biziberritzeko ikerketa, garapen eta berrikuntza proiektuetan. Landutako gaien artean daude gazteen hizkuntza-erabilera, behaketa bidez hizkuntza-erabilera neurtzeko metodologiak eta hizkuntza-erabilera eta komunikazio irizpideen arteko harremana, besteak beste. Itzultzaile neuronalek euskararen erabileran duten eragina ikertzen duen Itzulinguru proiektuaren koordinatzailea da.



María Arantzazu del Pozo Echezarreta

Fundación Vicomtech

Es Directora de Tecnologías del Habla y del Lenguaje en Vicomtech, centro de investigación aplicada especializado en Inteligencia Artificial. Cursó el Máster y el Doctorado en Tecnologías del Habla y del Lenguaje en la Universidad de Cambridge y actualmente lidera un equipo de 20 personas que trabaja en la investigación, desarrollo y transferencia a la industria de estas tecnologías. Ha participado como investigadora y coordinadora en numerosos proyectos y contratos de investigación a nivel regional, estatal y europeo. Cuenta con dos patentes y más de 50 publicaciones en el ámbito de la tecnología del habla y del lenguaje natural en las principales revistas y congresos internacionales. A nivel de transferencia, se puede destacar que las tecnologías de su grupo son la base tanto del traductor neuronal del Gobierno Vasco como de la plataforma de creación de subtítulos automáticos que utiliza EITB.



Beñat Erezuma Arisketa

IES Unamuno

Ikasketei dagokienez, Ingeniaritza Tekniko Industrial, elektronikan espezializazioa eta goi mailako Ingeniaritza, Antolakuntza Industrialean espezializazioa. Automozioan ingeniari-lanetan aritu ondoren, 2008tik Teknologia eta Matematika irakaslea izan da hainbat urtez. STEAM koordinatzailea izan da ikastetxean eta STEAM eta Digitalizazio aholkularia lanetan aritu da hiru urtez Berritzeguneetan. Azken urteotan Elhuyar Zientzia Azoka eta STEAM Euskadi sarietako epaimahaikide ere izan da. Halaber, adimen artifiziala eskolan gaiaz hezitzaile izan da, ikasleek teknologia horren atzean zer dagoen ikas dezaten. Adimen artifizialaz sortutako "Artiadi" izeneko olerki-liburua argitaratu zuen 2021. urtearen amaieran. Bere lanak eta artikuluak webgunean (berezuma.com) eta Telegram kanalean (t.me/teknologiapilulak) zabaltzen ditu.



M. Vicenta González Argüello

Filosofia eta Hezkuntza Zientzietan doktorea. Bartzelonako Unibertsitateko Hezkuntza Fakultateko Hizkuntza, Zientzia eta Matematikaren Hezkuntzako departamentuko irakaslea da. Bertan, gaztelania irakasten du Lehen Hezkuntzako Graduan, materialen azterketa eta diseinua ELEko irakasleen Prestakuntza Masterrean, eta gaztelaniaren didaktika Bigarren Hezkuntzako irakasleen Prestakuntza Masterrean. Bere ikerketa-lerroak honako gai hauetan ardatzen dira: irakasleen prestakuntzan praktika gogoetasuan, gamifikazioan eta hizkuntzen irakaskuntzan IKTen erabileran.



Marga Ibañez Ramos

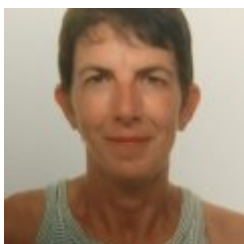
Estudió magisterio en las especialidades de Filología Vasca (UPV-EHU, 1985) y Lengua Extranjera (MU, 2017). Máster en Enseñanzas en Contextos Plurilingües y Multiculturales (MU, 2021). Doctoranda en Innovación Educativa por Mondragon Unibertsitatea. Desde 1983 ha trabajado como profesora de euskaltegi, durante los últimos 21 años en el Euskaltegi Municipal de Barakaldo. También imparte clases de ELE para personas refugiadas. En los últimos años ha colaborado con HABE en la formación de profesorado en cursos online, tanto como tutora como adecuando materiales. Es responsable de la sección de glotodidáctica de UEU y miembro de la sección de sociolingüística. Tiene publicados distintos

artículos en la revista e-Hizpide, basados en los trabajos e investigaciones que ha realizado. Asimismo, realiza semanalmente "píldoras educativas" para las redes sociales del euskaltegi en el que trabaja. La IA es uno de sus puntos de interés en el ámbito de la innovación en la enseñanza de lenguas, siempre con la intención de fomentar la autonomía del alumnado, la agencia y la participación. Dio cuenta en el portal Irakasbil de una actividad realizada en los comienzos de la IA.



Jokine Lizarralde Sagastizabal

Itzulpengintza eta Interpretazioan lizentziatua (EHU). Turismo eta Informazioan teknikaria (CEBANC-CDEA). Hizkuntzen ikas-irakaskuntzari buruzko zenbait ikastaro eginak ditu. Gaur egun, euskara-irakaslea eta turorea da Mondragon Linguan; proiektu-kudeatzaile didaktikoa ere bai. Hizkuntza-ikertzailea eta esparru desberdinetan ingeles-irakaslea ere bai erakunde berean. HABEko Egiaztatze Deialdietan B1 mailako aztertzailea.



Eskarne Lopetegi Zalakain

HABE

Eskarne Lopetegi Zalakain (Donostia, 1964). Euskal filologian lizentziatua (Deustuko unibertsitatea, 1982-87). HABEren Didaktika zerbitzuko teknikaria eta ikas-material egilea. 2010az geroztik HABEren Metodologia eta Edukiak arloko burua. Egitasmo hauen sortzaile eta partaidea. Egun arduraduna: Ikasbil ataria, Primeran euskara ikasteko metodoa (2011-2024) eta Ingura euskara online (2021-2025) ikas-plataforma.



Oier Lopez de Lacalle Lekuona

Universidad del País Vasco, Profesor Adjunto

Ingeniero informático y doctor en procesamiento del lenguaje. Es profesor adjunto de la Universidad del

País Vasco en el grado de Inteligencia Artificial y en el máster en Análisis y Procesamiento del Lenguaje. En cuanto a la investigación, es investigador en el centro HiTZ y en el grupo IXA. Con anterioridad, realizó una estancia posdoctoral de 3 años en la universidad de Edimburgo gracias a la ayuda del Gobierno Vasco y de IkerBasque. Su dilatada trayectoria en el estudio de las tecnologías lingüísticas le ha llevado a publicar sus trabajos en las principales revistas y congresos internacionales del campo de la inteligencia artificial y a participar en programas de comisiones. Ha coordinado y participado como investigador principal en proyectos de investigación a nivel estatal y europeo. Entre sus intereses de investigación se encuentran, entre otros, los modelos de lenguaje lingüísticos para lenguas con recursos limitados, el aprendizaje multimodal y la extracción automática de información.



Unai Martinez de Lizarduy Stürtze

Goi Mailako Ingeniaria eta Ingeniaritzan, Kontrolean, Automatizazioan eta Robotikan doktorea EHUn. Ekonomia eta Enpresa Zientzietan lizentziaduna. Badu Trebakuntza Pedagogikoko Ziurtagiria. AArekin lotutako zenbait enpresaren sortzaileetako bat, Adimen Artifizialeko zuzendaria da PKF-Attest-en gaur egun. 14 urte baino gehiago eman ditu EHUKo Ingeniaritza Eskolan irakasle. Ikerketa-proiektuetan eta nazioarteko kongresuetan ere hartu du parte. Baditu argitalpenak inpaktu-aldezkarietan. Horrez gain, dibulgazio-izaerako liburu eta artikulua ugari ere idatzi ditu.



Manuela Mena Octavio

Itzulpengintza eta Interpretazioan lizentziatua (Universidad Complutense de Madrid) eta Neuropsikologiako masterra du (UNIR, Universidad Internacional de la Rioja). Halaber, badu Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA) agiria eta aditu-agiria du Online Irakaskuntzan (UNIR). Gaur egun, "Feel the Language" hezkuntza-aholkularitzari buruzko enpresa eta "The Language House" hezkuntza-eskola zuzentzen ditu. Language House Campo de Criptanan. Bere zuzendaritza-erantzukizunez gain, Unibertsitateko Irakasleentzako Nazioarteko Masterrean eskolak ematen ditu (SDI München) eta Gaztela-Mantxako Centro de Formación del Profesorado irakasle gisa hartzen du parte. Bere ikerketa-arloak gamifikazioa, sormena eta bigarren hizkuntzen ikas-irakas prozesuari aplikatutako adimen artifiziala dira. Arlo honetan, zenbait prestakuntza-saio eman ditu, Azken argitalpenen artean aipatzekoak dira "ChatGPT as an AI L2 teaching support: A case study of an EFL teacher" artikulua eta "Guía práctica de uso de IA para profes de ELE" liburua. Era berean, material didaktikoa eta testuliburuak diseinatu ditu, eta ingelesa atzerriko hizkuntza gisa irakatsi eta ikasteko bloketan hartzen du parte.



Iñaki Murua Anzola

HABE, Teknikaria

Licenciado en Ciencias de la Educación y Doctor (UNED). Toda su actividad profesional se ha desarrollado en el campo de la formación de personas adultas, principalmente en la enseñanza y aprendizaje de euskera. Tras estar cerca de 10 años como profesor en Basauriko Udal Euskalategi (y en los primeros años como director), comenzó a trabajar en 1995 en HABE como técnico. Desde entonces ha desarrollado distintas funciones. En este momento, está adscrito al departamento de Desarrollo Curricular y Formación. Entre otras tareas, es editor-coordinador de las distintas publicaciones técnicas (eHIZPIDE, Itzulpen Saila) y uno de los editores del portal Irakasbil. Sus investigaciones y publicaciones han girado, sobre todo, en torno a las comunidades de aprendizaje y la participación pasiva.



Igor Odriozola Sustaeta

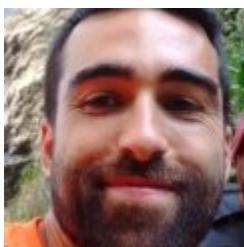
HABE



Aitor Ogiza Totorikaguena

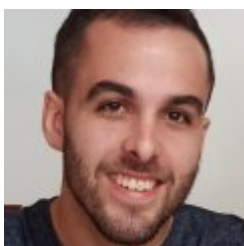
AEK

Geografia eta Historian lizentziaduna (EHU), 30 urte luze daramatza helduen euskalduntzean. Irakasle lanaz gain, azken 25 urteetan AEKren Didaktika Zerbitzuan dihardu, bai irakasleen formazioan, bai ikasmaterialen eta ikastaro berezien diseinuan. Eskarmentu horren testuinguruan, AEkrako ekoizitakoez gain, HABEk argitaratutako "Primeran!" saileko hainbat materialen sorkuntzan aritu da (2015-2020). 2022tik aurrera, C2 mailako tutore online dabil AEKren e-uskaltegian. 2023an "Itzulinguru" egitasmoa batu zen AEKren izenean, eta helduen euskalduntzearen arloa koordinatu du ikerketa-lan horretan.



Igor Salutregi Gabiola

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna (UPV-EHU). Web-diseinuan eta Multimedian masteduna. Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako, Batxilergoko, Lanbide Heziketako eta Hizkuntzetako Irakasleen Prestakuntzako Unibertsitate masterduna. Euskara arloan irakasteko glotodidaktika ikastaroa (AEK) eta ELEko irakasle izateko oinarrizko ikastaroa (Cervantes Institutua). Gidoilari-esparruko prestakuntza. Gaur egun, euskara irakaslea da AEKn. Esperientzia handia du editore, gidoilari edota errealizadore gisa telebistako programetan eta ikus-entzunezko beste produktu batzuetan. Ikasi eta lan egin bitartean, futbolari gisa ere aritu izan da, maila profesional/erdi-profesionalean.



Martin Txintxurreta Albizua

Euskal Ikasketetan graduatua da (EHU, 2021). Euskararen Jabekuntza, Kudeaketa eta Hizkuntza Praktikak XXI. Mendean masterra egin du (EHU, 2024), adimen artifizialak EAEko helduen euskalduntzean duen presentzia aztertu du amaierako lanean. Gaur egun, hizkuntzaren didaktikako teknikari gisa egiten du lan HABE erakundearen Hizkuntza Teknologien Arloan.



Agustin Urtzelai Agirre

Euskal Filologian lizentziaduna (EHU). Antzerkiari buruzko prestakuntza badu (Gaitzerdi Antzerki Taldea). 1990tik euskara-irakaslea Gabriel Aresti euskaltegian. Mota guztietako taldeak gidatu ditu bertan; bestelako proiektuetan ere aritua da (Bilboko Epaitegiak, Ur Partzuergoa, BBK, Ertzaintza, Bilboko Udalaren BIRibilko proiektua, BOGA proiektua). HABEko Egiaztagitza Deialdietan aztertzaile. Gaitzerdi taldean antzezle, gidoigile, sortzaile eta zuzendaria izan da 10 urtez eta Bilbo Hiria irratian esatari 3 urtez.

Registration fees

FACE-TO-FACE	UNTIL 30-06-2025	UNTIL 02-07-2025
young fee	25,00 EUR	84,00 EUR
General	-	120,00 EUR
Reduced fee regular	-	102,00 EUR
Registration exemptions	-	84,00 EUR
Learn to Teach - Basque Government	-	102,00 EUR
Learn to Teach - Navarre Government	-	102,00 EUR
Courses for everyone	-	102,00 EUR
Donostia Kultura	-	102,00 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	-	102,00 EUR
Elkar	-	102,00 EUR

Place

Miramar Palace

Pº de Miraconcha nº 48. Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa